

# Guilherme de Faria Martins da Silva

[gui.farmartins@gmail.com](mailto:gui.farmartins@gmail.com)

Skype: guitradutor

## EDUCATION

### \* **Certification**

Autonomous Investment Agent (Financial Advisor equivalent in Brazil). Certificate at the end.

### \* **Graduation**

*Bachelor in Financial Management*, Universidades Estácio de Sá

*Bachelor and Professional training in Psychology*, Universidade Federal do Rio de Janeiro (UFRJ)

## LANGUAGES

*English – Fluent*

*Brazilian Portuguese*

## COMPUTER SKILLS

Microsoft Office, Polyglot, Wordfast Anywhere, SDL Trados Studio, MemoQ and Matecat

## TRANSLATION SKILLS

Translation, MTPE and Version in the following areas: Blockchain, Investments, Finance, Patents, Business, Contracts, Medical, Pharmaceutical and Psychology. Proofreading  
Transcreation

## RELEVANT PROFESSIONAL EXPERIENCE

**Bhering Advogados** - 04/2016 – 03/2023

Translation Analyst

MTPE and proofreading of patents.

Patents: 7 million words

Keywords: genetics, botanics, smoking, drapes, medical instruments, softwares, small molecules, large molecules, blockchain, CRISPR, cancer, drugs, addiction, COVID, etc;

### **Freelance translator**

Several translation projects in EN-PT and PT-EN:

Finance: 3 million words

Keywords: investments, terms and conditions, websites, rules and regulations, cryptocurrencies, trading, chart analysis;

Pharmaceutical: 2 million words

Keywords: clinical trials, clinical studies, patient brochures, adverse reactions, patient letter, medical letter, clinical research;

Marketing: 2 million words

Keywords: campaigns, ads, websites, sales, promotional campaigns

Medical exams and tests: 300k words

Keywords: x-rays, diagnostics, prognostics, instruments, surgical procedures, lab results, lab testing;

Product descriptions: 200k words

Keywords: websites, manuals, flyers, campaigns;

Toys: 100k words

Keywords: manuals, descriptions, sales materials;

Beauty products: 100k words

Keywords: descriptions, manuals, ads, sales materials;

Professional presentations: 300k words

Keywords: lean six sigma, management, business management, corporate management

Transcreation of beauty companies and products marketing campaigns.

MTPE for big retail companies in for household appliances, electronics and several products.

**Proz.com profile:** <https://www.proz.com/translator/2269541>

**Clinical trials:**

**Conversis:** 200k words

**Several subjects:**

**Terralingua:** 1 million words

Keywords: management, finance, gambling, gaming, hardware, software, IT, technology, environment, hospitality and tourism

**References for blockchain:**

**Website Localization:**

Worders: 1.2 million words reviewed

Francesca Viano: [francesca@worders.net](mailto:francesca@worders.net)

Keywords: blockchain, finance, trading, cryptocurrency, devices, safety, investment

[Contentos.io](#): 1 million words and whitepaper translation

Chloe Gu: [chloegu@contentos.io](mailto:chloegu@contentos.io)

Keywords: blockchain, monetization, video content, cryptocurrency, finance, rewards

Amber (Whalefin): 1 million words

Keywords: blockchain, trading, investment, cryptocurrency, rewards, finance

[FAQ for BigOne website](#): 20k words

Keywords: blockchain, trading, FAQ, platform, investment, cryptocurrency, finance

[Coingape](#): 1 million words, daily articles translations

Keywords: articles, blockchain, investment, games, news, technology, finance, NFT, WEB 3.0, safety

[Bybit FAQ](#): 16k words

Keywords: blockchain, trading, FAQ, platform, investment, cryptocurrency, finance

Lucas Perez: [lucas@blockchainstudio.com.br](mailto:lucas@blockchainstudio.com.br)

Александра Агафонова: [sasha@tran-express.ru](mailto:sasha@tran-express.ru)

**Reference for medical records, reports and exams, certificates and article translations:**

John Park – [john@latranslation.com](mailto:john@latranslation.com)

**Reference for medical exams, reports, records and clinical trials translations:**

Sylvia Simonovic - [office@worldwideexpress.ca](mailto:office@worldwideexpress.ca)

**Reference for financial statements:**

Debora Shefkiu – [info@multilingualeurope.org](mailto:info@multilingualeurope.org)

Marcelo Clemente – [marcelo.clemente@aquariusbrasil.com](mailto:marcelo.clemente@aquariusbrasil.com)

**Reference for patents, medical devices, toys, contracts, bids and agreements:**

Maggie Tsai: [centurytranslations@gmail.com](mailto:centurytranslations@gmail.com);

Ryan Boulware: [ryan@falealfa.com.br](mailto:ryan@falealfa.com.br)

Francisco Baptista: [chico.baptista@gmail.com](mailto:chico.baptista@gmail.com) (FaleAlfa) Mike

Sheng: [mike.sheng@langtechcorp.com](mailto:mike.sheng@langtechcorp.com)

Mariana Mellor: [mariana.mellor@fasttranslator.com](mailto:mariana.mellor@fasttranslator.com)

Patrice Van Damme: [patrice.van.damme@fasttranslator.com](mailto:patrice.van.damme@fasttranslator.com)

**Reference for copywriting:**

Maggie Tsai: [centurytranslations@gmail.com](mailto:centurytranslations@gmail.com)

Lucas Perez: [lucas@blockchainstudio.com.br](mailto:lucas@blockchainstudio.com.br)

**DAILY PRODUCTION**

Translation: 6.000 words

Version: 4.000 words